|  |  |
| --- | --- |
| Директорлар кеңесінің 17.02.2025 жылғы №0217/1Қаулысының қосымшасы | Приложение кПостановлению Совета директоров№0217/1 от 17.02.2025 г. |
|  |  |
|  **«БАНК ЦЕНТРКРЕДИТ» АҚ-ТА БАНКНОТТАР МЕН МОНЕТАЛАРДЫ ҚАЙТА САНАУ ЖӘНЕ ЕСЕПКЕ АЛУ БОЙЫНША ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУДІҢ СТАНДАРТ ТАЛАПТАРЫ** **(Қосылу шартының талаптарымен)** | **СТАНДАРТНЫЕ УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ ПЕРЕСЧЕТА И ЗАЧИСЛЕНИЯ БАНКНОТ И МОНЕТ**  **В АО «БАНК ЦЕНТРКРЕДИТ»** **(на условиях договора присоединения)**  |
|  |  |
| **1-БӨЛІМ. ҚОСЫЛУ ШАРТЫНЫҢ ЖАЛПЫ ТАЛАПТАРЫ** | **РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА ПРИСОЕДИНЕНИЯ** |
| 1. Осы «Банк ЦентрКредит» АҚ-та (бұдан әрі – Банк) банкноттар мен монеталарды қайта санау және есепке алу бойынша қызмет көрсетудің стандарт талаптары (Қосылу шартының талаптарымен)(бұдан әрі – Қосылу шарты)Клиент пен Инкассация қызметі үшін Банк айқындаған және өзінің Интернет желісіндегі [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) сайтында жариялаған, сондай-ақ Қазақстан Республикасының Азаматтық кодексінің 389-бабының аясында оның талаптарына тұтастай қосылу арқылы ғана екінші тарап қабылдайтын Банктің банкноттар мен монеталарды қайта санау және есепке алу бойынша қызмет көрсетуінің стандарт талаптарын қамтиды. | 1. Настоящие Стандартные условия оказания услуг пересчета и зачисления банкнот и монет в АО «Банк ЦентрКредит» (на условиях договора присоединения)для Службы инкассации и Клиента содержит условия предоставления услуг пересчета и зачисления банкнот и монет в Банке, определенные и опубликованные Банком на сайте Банка в сети Интернет по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz), а также в рамках статьи 389 Гражданского кодекса Республики Казахстан могут быть приняты другой стороной не иначе как путем присоединения к его условиям в целом.
 |
| 2. Қосылу шартының талаптары оған қосылған барлық Клиент пен Инкассация қызметі үшін жалпыға бірдей міндетті. Клиенттің/Инкассация қызметінің Шарттың талаптарын қабылдағаны (Шартқа қосылғаны) Клиент пен Инкассация қызметінің Банкте Банк белгілеген нысандағы тиісті өтініштің (бұдан әрі – Өтініш) қағаз нұсқасына қол қоюы арқылы расталады. | 1. Условия Договора присоединения являются общеобязательными для всех Клиентов и Службы инкассации, присоединившихся к ним. Принятие Клиентом/Службой инкассации условий Договора (присоединение к Договору) выражается подписанием Клиентом и Службой инкассации соответствующего заявления по установленным Банком формам (далее – Заявление) на бумажном носителе, которое подписывается в Банке.
 |
| 3. Банк, Клиент және Инкассация қызметі арасында Шарт жасалған күннен бастап Клиент пен Инкассация қызметі Шарттың барлық талабын қабылдай отырып, оның талаптарына автоматты түрде толық көлемде қосылады. | 1. С даты заключения между Банком, Клиентом и Службой инкассации Договора, Клиент и Служба инкассации автоматически присоединяются к условиям Договора в полном объеме, безусловно принимая все условия.
 |
| 4. Шарт пен Өтініш – бір-бірінің ажырамас бөлігі, бірыңғай құқықтық құжат, Банк, Клиент және Инкассация қызметі мұнымен сөзсіз және қайтарымсыз келіседі және Өтінішке қол қойған сәтте де, болашақта да олар бойынша өздеріне қабылдаған барлық міндеттемесін растайды. | 1. Договор и Заявление являются неотъемлемыми частями друг друга, представляют собой единый правовой документ, с чем Банк, Клиент и Служба инкассации безусловно и безотзывно согласны, и подтверждают все принятые по ним на себя обязательства как в момент подписания Заявления, так и в будущем.
 |
| 5. Осы Шарт жасалған күн деп Банк Клиенттен және Инкассация қызметінен Өтініш қабылдаған күн есептеледі. | 1. Датой заключения настоящего Договора является дата принятия Банком Заявлений от Клиента и Службы инкассации.
 |
| 6. Шарттың мәтінінде пайдаланылатын терминдер мен ұғымдар, егер Шарттың мәтінінде тікелей өзгеше мән белгіленбесе, Глоссарийде берілген мағынаға ие болады. | 1. Термины и понятия, используемые в тексте Договора, имеют значения, которые приведены в Глоссарии, если иное значение не установлено непосредственно в тексте самого Договора.
 |
| 7. Стандарт талаптар Банкке Инкассация қызметі жеткізген **қолма-қол ақша мен монеталарды қайта санау**, кейін Клиенттің тиісті банк шотына есепке алу қызметін (бұдан әрі мәтін бойынша – Қызмет) жүргізудің неғұрлым жалпы мәселелерін айқындайды, ал Клиент Шартта көзделген мөлшерде және мерзімде Банк көрсеткен Қызметтің ақысын төлейді. | 1. Стандартные условия определяют наиболее общие вопросы осуществления услуги **по пересчету наличных денег** и монет, с последующим зачислением на соответствующие банковские счета Клиента (далее по тексту - Услуги), доставленных в Банк Службой инкассации, а Клиент оплачивает оказанные Банком Услуги в размере и в сроки, предусмотренные Договором.
 |
| 8. Банк инкассацияланған ақша түсiмiн, егер ақша түсiмi Банкке (қайта санау кассасына) ағымдағы жұмыс күнi Астана қаласы уақытымен сағат 16:00-ден кешiктiрмей түссе, күнбе-күн, егер түсiм Банкке ағымдағы жұмыс күнi сағат 16:00-ден кейiн түссе, келесi күнi Клиенттiң тиiстi филиалында ашылған ағымдағы шотына есепке алады. | 1. Банк производит зачисление проинкассированной денежной выручки на текущий счет Клиента, открытый в соответствующих филиалах, день в день, в случае, если денежная выручка поступает в Банк (кассу пересчета) не позднее 16-00 часов текущего рабочего дня, и на следующий день, в случае, если выручка поступает в Банк после 16-00 часов текущего рабочего дня по времени г. Астана.
 |
| 9. Банк Шарттың, қолданыстағы заңнаманың және Банктің ішкі құжаттарының талаптарына сәйкес қабылдау және қайта санау нәтижесі бойынша қолда бар қолма-қол ақшаның нақты сомасын ағымдағы шотқа есепке алады. | 1. Банк зачисляет на текущий счет фактическую сумму наличных денег, наличествующую по результатам приема и пересчета, согласно требованиям Договора, действующего законодательства и внутренних документов Банка.
 |
| 10. Клиент пен Инкассация қызметі арасында жасалған Банкноттарды, монеталарды және құнды заттарды инкассациялау бойынша қызмет көрсету туралы келісімнің/шарттың негізінде инкассация жасайтын Инкассация қызметі Клиенттің банкноттары мен монеталарын қабылдау пунктіне жеткізген сәттен бастап Банк Қызмет көрсетеді. | 1. Банк осуществляет Услуги с момента доставки банкнот и монет Клиента в пункт приема Службой инкассации, осуществляющую инкассацию на основании заключенного между Клиентом и Службой инкассации Соглашения/Договора об оказании услуг по инкассации банкнот, монет и ценностей.
 |
| 11. Банк, Клиент және Инкассация қызметі Шарт бойынша бірлесіп «Тараптар» деп, ал жеке-жеке Шарттың Глоссарийінде көрсетілгендей аталады. | 1. Банк, Клиент и Служба инкассации по Договору совместно именуются «Сторонами», а по отдельности как указано в Глоссарии к Договору.
 |
| 12. Банкке Инкассация қызметi жеткiзген қолма-қол ақша мен монеталарды қайта санау және Клиенттiң тиiстi банктiк шоттарына есепке алу бойынша Банк ақылы негiзде қызмет көрсетеді. | 1. Услуги по пересчету наличных денег и монет, с последующим зачислением на соответствующие банковские счета Клиента, доставленных в Банк Службой инкассации, осуществляются Банком на платной основе.
 |
| 13. Мәмілелердің үлгілік талаптарын Банктің Директорлар кеңесі бекіткен және үшінші тұлғалармен жасалатын осындай мәмілелерге қолданылатын жағдайларды қоспағанда, Банкпен ерекше қатынастар арқылы байланысты тұлғамен (бұдан әрі – БЕҚБТ) мәміле Банктер туралы заңның 40-бабы 1-тармағының талаптарын ескере отырып, Банктің Директорлар кеңесінің шешімімен ғана жасалады. | 1. Сделка с лицом, связанным с Банком особыми отношениями (далее – ЛСБОО) может быть совершена с учетом требований пункта 1 Статьи 40 Закона о банках только по решению Совета директоров Банка, за исключением случаев, когда типовые условия таких сделок утверждены Советом директоров Банка и применяются к аналогичным сделкам с третьими лицами.
 |
| **1. Шарт жасаса отырып, Клиент төмендегілерді сөзсіз және қайтарымсыз растайды:** | 1. **Клиент заключением Договора безусловно и безотзывно подтверждает**, **что:**
 |
| 1) «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың Операцияларды жүргізудің жалпы талаптары туралы ережесімен, Банктің Тарифтерімен және Шартпен алдын ала танысты және келіседі, ол үшін Банк оған қажет уақыт берді, сондай-ақ Банк Клиентке Шарт аясында көрсетілетін Қызмет жөнінде толық ақпарат берді; | 1. предварительно был ознакомлен и согласен с Правилами об общих условиях проведения операций АО «Банк ЦентрКредит», Тарифами Банка и Договором, на ознакомление с которыми, Банком было предоставлено ему необходимое время, а также Банком представлена Клиенту полная информация по Услуге в рамках Договора);
 |
| 1) осы Қосылу шартына тұтастай сөзсіз қосылады; | 1. безусловно присоединяется к настоящему Договору присоединения, в целом;
 |
| **15. Клиент Шарт бойынша міндеттемелерін орындамаған және/немесе тиісінше орындамаған кезде Банк қабылдайтын іс-шара:** Клиент Шарт бойынша міндеттемелерді орындамаған және/немесе тиісінше орындамаған кезде, Банк: (1) ақшаны даусыз тәртіппен, оның ішінде ҚР қолданыстағы заңнамасының талаптарына сәйкес төлем құжаттарын ұсыну арқылы Клиенттің Банкте ашылған кез келген банк шотындағы ақшадан өндіріп алу; (2) Клиенттің Банкте ашылған банк шоттарын Шартта көзделген тәртіппен және талаптармен тікелей дебеттеу арқылы Банкке тиесiлi комиссияларды даусыз, акцептісiз (Клиенттiң келiсiмiнсiз және оны хабардар етпей) алып қою/есептен шығару; (3) сондай-ақ ҚР Заңнамасында және/немесе Шартта белгіленген кез келген іс-шараны қолдану, оған қоса Шарт бойынша берешек сомасын өндіріп алу туралы сотқа талап-арызбен және/немесе ҚР Заңнамасында тыйым салынбаған өзге де тәсілдермен жүгіну. | 1. **Меры, принимаемые Банком при неисполнении и/или ненадлежащем исполнении Клиентом обязательств по Договору:** при неисполнении и/или ненадлежащем исполнении Клиентом обязательств по Договору , Банк вправе: (1) в бесспорном, порядке обратить взыскание на деньги, в том числе путем предъявления платежных документов согласно требованиям действующего законодательства РК), имеющиеся на любых банковских счетах Клиента, открытых в Банке, (2) досрочно взыскать причитающиеся Банку комиссии путем бесспорного, безакцептного (без согласия и уведомления Клиента) изъятия/списания денег путем прямого дебетования банковских счетов Клиента, открытых в Банке, в порядке и на условиях, предусмотренном Договором, (3) а также применить любые меры, предусмотренные Законодательством РК и (или) Договором, в том числе обратиться с иском в суд о взыскании суммы задолженности по Договору , и/или иными способами, не запрещенными Законодательством РК.
 |
| **16. Клиент Өтінішке қол қоя отырып, Банктің:** | 1. **Клиент безусловно и безотзывно подтверждает и подписанием Заявления предоставляет Банку согласие на:**
 |
| * Қосылу шарты бойынша берешек сомасын, оның ішінде көрсетілген қызмет үшін алынатын комиссияны (онымен шектелмей) осы Шартта көрсетілген тәсілмен және мерзімде алып қоюына;
 | * изъятие сумм задолженностей по Договору присоединения, в том числе (не ограничиваясь) комиссий за оказанные услуги, способами и в сроки, указанные в настоящем Договоре;
 |
| * Клиенттің Банкте ашылған кез келген банк шотындағы ақшаға төлем ордерін беру арқылы; кез келген банк шотын Банктің тікелей дебеттеуі және/немесе ондағы ақшаны даусыз (Клиенттің қосымша келісімінсіз және оны хабардар етпей) есептен шығаруы арқылы және/немесе ҚР заңнамасында тыйым салынбаған өзге де тәсілдермен берешек сомасы мөлшеріндегі ақшаны өндіріп алуына;
 | * обращение взыскания на деньги в размере сумм задолженностей путем предъявления платежного ордера, имеющиеся на любых банковских счетах Клиента, открытых в Банке; путём прямого дебетования и/или бесспорного (без дополнительного согласия и уведомления Клиента) списания Банком денег с любых банковских счетов, открытых в, и/или иными способами, не запрещенными Законодательством РК;
 |
| * Шарттың жаңа редакциясын және/немесе Шартқа енгізілген өзгерісті және/немесе толықтыруды [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша Банктің Интернет-ресурсында және/немесе Банктің филиалдарында/ бөлімшелерінде орналастыру арқылы Шарттың талаптарын біржақты өзгертуіне және/немесе толықтыруына **келісім береді және оны сөзсіз әрі қайтарымсыз растайды.**
 | * одностороннее изменение и/или дополнение Банком условий Договора путём размещения новой редакции Договора и/или внесённых изменений и/или дополнений в Договор на Интернет-ресурсе Банка по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) и/или в филиалах/отделениях Банка.
 |
| **2-БӨЛІМ. ҚОЛМА-ҚОЛ АҚШАНЫ ҚАЙТА САНАУ ЖӘНЕ ЕСЕПКЕ АЛУ ТӘРТІБІ МЕН ТАЛАПТАРЫ** | **РАЗДЕЛ 2. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ПЕРЕСЧЕТА И ЗАЧИСЛЕНИЯ НАЛИЧНЫХ ДЕНЕГ** |
| 17. Клиенттің қолма-қол ақшасын қайта санау барысында Банк бөлiмшесiнiң кассасы қолма-қол ақшаның кем/артық шығуын, жалған қолма-қол ақшаны анықтаған кезде, белгiленген тәртiппен Ақшаның кем/артық шығуы туралы актi (1-қосымша) жасалады, ол тараптар үшiн даусыз және мiндеттi. Ақшаның артық немесе кем шығуы анықталған кезде (сөмкеге салынған сома мен ілеспе ведомосте көрсетілген сома арасында нақты айырмашылық болған кезде), қолма-қол ақшаны қайта санау жүзеге асырылады және екінші рет қайта санағаны үшін қосымша тариф алынады, Клиент Банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) интернет-ресурсында орналастырылған Тарифтерге сәйкес Банк көрсеткен қызмет үшін осы сөмкедегі қайта есептелетін сомадан комиссия төлеуді қамтамасыз етеді. Клиенттің сөмкелерінде қолма-қол ақшаның кем шығуы қайталанған жағдайда, оның өкілі Инкассация қызметі Банктің қайта санау кассасына жеткізетін ақшаны қарау/қайта санау кезіндегі бейнежазбаны сұрата алады. | 1. При обнаружении в процессе пересчета кассой подразделения Банка наличных денег Клиента, недостачи, излишка, фальшивых наличных денег составляется установленным порядком Акт о недостаче/излишке (Приложение 1), который является бесспорным и обязательным для сторон. При обнаружении излишка или недостачи (при фактическом различии между суммой, вложенной в сумку, и суммой, указанной в препроводительных ведомостях) осуществляется повторный пересчет наличных денег, и взимается дополнительный тариф за двойной пересчет Клиент обеспечивает оплату комиссии за услуги Банка согласно Тарифам, размещенным на интернет-ресурсе банка [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). от пересчитываемой cуммы, находящейся в данной сумке. В случае повторяющихся недостач денежной наличности в сумках Клиента его представитель может запросить видео запись для просмотра/ пересчета денег, доставляемых Службой инкассации в кассу пересчета Банка.
 |
| 18. Тараптар осы Шарт бойынша қолма-қол ақшаны қайта санау тәртібі мен талаптары өздеріне белгілі және олар үшін міндетті екенімен келіседі. Қолма-қол ақшаны қайта санау талаптары мен тәртібінің барлық өзгерісі осы Шартқа қосымша келісім ресімдей отырып, осы өзгерістер күшіне енетін күннен кемінде 5 (бес) жұмыс күні бұрын келісілуі және тараптардың назарына жеткізілуі тиіс. | 1. Стороны по настоящему Договору соглашаются, что порядок и условия пересчета наличных денег, им известны и являются для них обязательными. Все изменения условий и порядка пересчета наличных денег должны быть согласованы и доведены до сведения сторон не позднее, чем за 5 (пять) рабочих дней до наступления этих изменений, с оформлением дополнительного соглашения к настоящему Договору.
 |
| **3-БӨЛІМ. ҚОЛМА-ҚОЛ АҚШАНЫ ҚАЙТА САНАУ ЖӘНЕ ЕСЕПКЕ АЛУ ҮШІН ЕСЕП АЙЫРЫСУ ТӘРТІБІ** | **РАЗДЕЛ 3. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ ЗА ПЕРЕСЧЕТ И ЗАЧИСЛЕНИЕ НАЛИЧНЫХ ДЕНЕГ** |
| 19. Банк көрсететін қызметтердің тарифтері Банктің уәкілетті органы бекіткен Тарифтермен айқындалады. | 1. Тарифы за услуги, оказываемые Банком, определяются Тарифами, утвержденными уполномоченным органом Банка.
 |
| 20. Осы арқылы Клиент Банкке осы Шарт бойынша қызмет көрсеткен сәтте қолданыста болатын және www.bcc.kz мекенжайында орналастырылған Тарифтер бойынша қызмет ақысын төлеуге өз келісімін берді.  | 1. Настоящим Клиент дал свое согласие Банку на оплату услуг по Тарифам, действующим на момент оказания услуг по настоящему Договору и размещенному по адресу [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz/).
 |
| 21. Банк енгізілген өзгеріс пен толықтыру туралы, сондай-ақ жаңа тарифтер туралы ақпаратты Банк филиалдарының үй-жайларында, сондай-ақ www.bcc.kz мекенжайы бойынша интернет-ресурста орналастырады. | 1. Информация о внесенных изменениях и дополнениях, а также о новых тарифах размещается Банком в помещениях филиалов Банка, а также на интернет – ресурсе по адресу [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz/).
 |
| Бұл жағдайда Банк Клиентті тиісінше хабардар еткен болып саналады, Клиент жоғарыда көрсетілген тәсілдермен ақпарат жарияланған сәттен бастап Тарифтерге және банк қызметін көрсетудің өзге де талаптарына енгізілген өзгеріспен келіседі. | В этом случае Клиент считается надлежаще информированным Банком и согласен с изменениями, внесенными в Тарифы и иные условия банковского обслуживания с момента опубликования информации вышеуказанными способами. |
| 22. Осы Шарт бойынша Банк көрсеткен қызмет ақысын төлеу төмендегі тәсілдердің бірімен, яғни: | 1. Оплата услуг Банка по настоящему Договору производится одним из следующих способов:
 |
| 1) Банктің ай сайын берілген шот-фактуралар негізінде Клиенттің ағымдағы шотын тікелей дебеттеу арқылы оның ағымдағы шотынан есептен шығаруы арқылы; | 1) Банком путем списания с текущего счета Клиента посредством прямого дебетования текущего счета, ежемесячно на основании выставленных счетов-фактур.  |
| 2) Банкте ағымдағы шоты болмаған жағдайда, Банк шот-фактура берген күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде Клиенттің ай сайын төлеуі арқылы; | 2) Клиентом ежемесячно, в случае отсутствия текущего счета в Банке, в течение 3 (трех рабочих дней, со дня выставления Банком счетов-фактур. |
| 3) Банктің Клиенттің ағымдағы шотынан акцептісіз тәртіппен есептен шығаруы арқылы жүргізіледі. | 3) Банком путем списания в безакцептном порядке с текущего счета Клиента. |
| **3-БӨЛІМ. ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҒЫ МЕН МІНДЕТІ** | **РАЗДЕЛ 3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН** |
| **23. Банктің құқығы:** | 1. **Банк имеет право:**
 |
| 1) көрсетілген қызмет үшін Қосылу шартында көрсетілген тәсілмен және мерзімде Банктің тарифтеріне сәйкес комиссия алу; | 1. взимать комиссию за оказанные услуги согласно тарифам Банка, способами и в сроки, указанные в Договоре о присоединении;
 |
| 2) Клиент Қосылу шартында көзделген өз міндеттемелерін орындамаған және/немесе уақытылы орындамаған жағдайда, Клиент Қосылу шартында және/немесе Қосылу туралы өтініште белгіленген комиссияны, айыппұлды және өзге де тұрақсыздық айыбын төлемеген кезде, көрсетілген комиссия, айыппұл және өзге де тұрақсыздық айыбы сомасын Клиенттің Банкте ашылған кез келген банк шотынан даусыз (Клиенттің қосымша келісімінсіз және оны хабардар етпей) есептен шығару (дебеттеу); | 1. при неуплате Клиентом комиссий, штрафов и иных неустоек, предусмотренных Договором присоединения и/или Заявлением о присоединении списать (дебетовать) в бесспорном (без дополнительного согласия и уведомления Клиента) указанную сумму комиссий, штрафов и иных неустоек с любого банковского счёта Клиента, открытого в Банке при невыполнении и/или несвоевременном выполнении Клиентом своих обязательств, предусмотренных Договором присоединения;
 |
| 3) берешек валютасынан өзге валютада ақша алған жағдайда, Банк валютаның басқа бағамын белгілемесе, ақшаны даусыз (Клиенттің қосымша келісімінсіз), ҚР ҰБ айырбастау күнiне белгілеген бағам бойынша айырбастау. Валютаны айырбастауға байланысты барлық шығыс Клиенттің есебінен төленеді; | 1. бесспорно, (без дополнительного согласия Клиента), производить конвертацию денег по курсу НБ РК на дату конвертации, если иной курс не будет установлен Банком, в случае изъятия денег в валюте, отличной от валюты задолженности. Все расходы, связанные с конвертацией валюты, оплачиваются за счёт Клиента;
 |
| 4) инкассаторлық сөмкеге (қапшыққа) ақша дұрыс салынбаған кезде (артық немесе кем шығу), Ақшаның кем/артық шығуы туралы акт ресімдей отырып, өзінің бөлімшесі арқылы Клиенттің ағымдағы шотына сөмкеге (қапшыққа) салынған ақшаның нақты сомасын есепке алу. Ақшаның кем/артық шығуы туралы актіге сәйкес инкассаторлық сөмкедегі (қапшықтағы) артық қолма-қол ақша сомасын Клиенттің ағымдағы шотына инкассацияланған түсім сомасынан бөлек есепке алу; | 1. при неправильном вложении денег в инкассаторскую сумку (мешок) (излишек или недостача) оформляется Акт о недостаче/излишке, Банк в лице своего подразделения зачислить на текущий счет Клиента фактическую сумму вложенных в сумку (мешок) денег. Суммы излишек наличных денег в инкассаторской сумке (мешке), согласно Акту о недостаче/излишке, зачислить на текущий счет Клиента отдельно от суммы проинкассированной выручки;
 |
| 5) ақша түсімі салынған сөмкенің және оған салынған пломбаның бүтіндігінің бұзылуы мен ақаулығы (пломбаның зақымдануы, пломбаның бедер үлгісіне сәйкес келмеуі, пломбаның шпагаттан ажырауы, шпагаттың зақымдануы, пломбир бедерінің түсініксіз болуы, сөмкенің зақымдануы) анықталған жағдайда, сөмкені тапсырған сәтте оны қабылдаудан бас тарту; | 1. отказать в приеме сумки в момент их сдачи в случае обнаружения неисправности и целостности сумки с денежной выручкой и наложенной на нее пломбы (повреждении пломбы, несоответствие пломбы образцу оттиска, отрыв пломбы от шпагата, шпагат с повреждениями, неясность оттиска пломбира повреждение сумки);
 |
| 5) ҚР Заңнамасында және/немесе Қосылу шартында көрсетілген кез келген шараны қабылдау, оған қоса ҚР Заңнамасына сәйкес және тәртіппен Қосылу шарты бойынша берешек сомасын өндіріп алу туралы талап-арызбен сотқа жүгіну. | 5) принять любые меры, предусмотренных Законодательством РК, и/или Договором присоединения, в том числе обратиться с иском в суд о взыскании суммы задолженности по Договору присоединения, в порядке и в соответствии с Законодательством РК. |
| Осы Қосылу шарты берешекті өтеу үшін жеткілікті негіз болады, өтеу осы тармақта көрсетілген тәсілдермен жүргізіледі; | Настоящий Договор присоединения являются достаточным основанием для погашения задолженности, которое будет производиться способами, указанными в настоящем пункте; |
| 6) көрсетілетін қызмет ақысын төлеуді мерзімінен кешіктіру фактісі анықталған кезде, SMS, факс, жазбаша хабарлама түрінде және өзге де тәсілдермен және/немесе осы Шартта белгіленген Байланыс арналары арқылы Клиентті және/немесе үшінші тұлғаларды бұл туралы хабардар етуге міндетті. Бұл ретте, Клиент өзінің берешегі туралы хабарлама беру банк құпиясын және заңмен қорғалатын өзге де құпияны жария ету болмайтынына келіседі және Қосылу шартына және/немесе Қосылу туралы өтінішке қол қоя отырып, Банкке осы тармақта көрсетілген іс-әрекетті жасауға келісім береді. | 6) при выявлении фактов просрочки платежей по оказываемой услуге, оповестить Клиента и/или третьих лиц об этом посредством уведомления в виде SMS, факсом, письменным уведомлением, и иными способами и/или установленными настоящим Договором Каналами связи. При этом, Клиент согласен, что извещение о его задолженности не является раскрытием банковской и иной охраняемой законом тайны, и Клиент подписанием Договора присоединения и/или Заявления о присоединении даёт согласие Банку на совершение действий, предусмотренных настоящим пунктом. |
| Банк Қосылу туралы өтініште көрсетілген телефон нөмірі бойынша телефон соғу/SMS-хабар жіберу арқылы және осы Шартта белгіленген Байланыс арналары арқылы Клиентке хабарлама жіберуге құқылы; | Банк вправе направлять Клиенту уведомления посредством телефонного звонка/SMS-сообщения по номеру телефона, указанному в Заявлении о присоединении и установленными настоящим Договором Каналами связи; |
| 7) Банк бөлімшелерінің операциялық күні ұзақтығын өз бетінше өзгерту. Операциялық күннің тиісті өзгерісі туралы ақпарат осындай өзгеріс қолданысқа енгізілетін күннен кемінде 3 (үш) жұмыс күні бұрын Банктің (www.bcc.kz) Интернет-ресурсында, сондай-ақ Банк филиалының/бөлімшесінің үй-жайларында Клиент көре алатын жерде орналастырылады; | 7) самостоятельно изменять продолжительность операционного дня отделений Банка. Информация о соответствующих изменениях операционного дня размещается для сведения Клиента не позднее 3 (три) рабочих дней до введения в действие таких изменений путем размещения информации на Интернет-ресурсе Банка ([www.bcc](http://www.bcc).kz), а также в доступном для обозрения Клиента месте в помещениях филиала/отделения Банка; |
| 8) осы Шартқа, Тарифтерге біржақты тәртіппен өзгеріс және/немесе толықтыру енгізу не оларды жаңа редакцияда баяндау, бұл туралы өзгерісті және/немесе толықтыруды не Шарттың, Тарифтердің жаңа редакциясын Банктің филиалдарында/бөлімшелерінде және/немесе www.bcc.kz мекенжайы бойынша интернет-ресурста орналастыру арқылы хабардар ету. Бұл ретте мұндай өзгеріс оны орналастырған сәттен бастап күшіне енеді және Клиент үшін міндетті болады. | 8) в одностороннем порядке вносить изменения и/или дополнения в настоящий Договор, Тарифы либо излагать их в новой редакции, информировать путём размещения изменений и/или дополнений либо новой редакции Договора, Тарифов на интернет-ресурсе по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) и/или в филиалах/отделениях Банка. При этом такие изменения вступают в силу и становятся обязательными для Клиента с момента их размещения; |
| **24. Банктің міндеті:** | 1. **Банк обязан:**
 |
| 1) Қолма-қол ақшаны қайта санау және қабылдау бойынша касса операцияларын жүргізу; | 1) Осуществлять кассовые операции по пересчету и приему наличных денег; |
| 2) Клиентті 21-тармақта көзделген тәртіппен қолданыстағы Тарифтермен таныстыру; | 2) Знакомить Клиента с действующими Тарифами в порядке, предусмотренном пунктом 21; |
| 3) Қосылу шартының талаптарына, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында қызметтердің ұқсас түрі үшін белгіленген нормалар мен техникалық талаптарға сәйкес уақытылы және сапалы қызмет көрсету. | 3) Своевременно и качественно предоставлять Услуги в соответствии с условиями Договора присоединения, нормами и техническими требованиями, установленными действующим законодательством Республики Казахстан для аналогичного вида услуг. |
| **25. Клиенттің құқығы:** | 1. **Клиент имеет право:**
 |
| 1) өзі пайдаланатын қызмет бойынша даулы жағдай туындаған кезде Банкке жүгіну және ҚР Заңнамасында белгіленген мерзімде жауап алу; | 1. обратиться в Банк при возникновении спорных ситуаций по получаемым услугам и получить ответ в сроки, предусмотренные Законодательством РК.
 |
| 2) осы Шарт бойынша Банк алдында берешегі болмаған кезде ғана осы Шартты біржақты тәртіппен бұзу. | 1. расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке лишь в случае отсутствия задолженности перед Банком по настоящему Договору.
 |
| **26. Клиенттің міндеті:** | 1. **Клиент обязан:**
 |
| 1) ағымдағы шот бойынша операция жүргізген сәтте қолданыста болатын Тарифтер бойынша Банктiң кассасына қолма-қол ақша енгiзу немесе ағымдағы шотта Тарифтердi төлеуге қажет ақша сомасын қамтамасыз ете отырып, ағымдағы шот бойынша тиiстi операция жүргізген сәтте Банк көрсеткен қызметтің ақысын төлеу; | 1) Оплачивать услуги Банка по Тарифам, действующим на момент совершения операции по текущему счету, одновременно с совершением соответствующей операции по текущему счету путем внесения наличных денег в кассу Банка или обеспечения на текущем счете суммы денег, необходимой для оплаты Тарифов. |
| 2) Банктің (www.bcc.kz) Интернет-ресурсында, сондай-ақ Банктің (операциялық бөлімшелерінің) үй-жайларында Клиент көре алатын жерде орналастырылған Тарифтердің өзгеруі, Шарт талаптарының өзгеруі мен толықтырылуы туралы өз бетінше білу. | 2) Самостоятельно узнавать об изменении Тарифов, изменении и дополнении условий Договора на Интернет-ресурсе Банка (www.bcc.kz), а также в доступном для обозрения Клиента месте в помещениях Банка (операционных подразделениях). |
| 3) | 3) П |
| 4) Құрылтай құжаттарына өзгеріс/толықтыру енгізілген, орналасқан жері не телефон, факс нөмірі өзгерген жағдайда, сондай-ақ Шарттың талаптарын орындау үшін маңызы бар басқа да өзгеріс болған кезде, осы өзгерістерді растайтын және Қазақстан Республикасы заңнамасы мен Банктің ішкі құжаттарының талаптарына сәйкес ресімделген құжаттарды ұсына отырып, осындай өзгеріс болған күннен бастап 7 (жеті) жұмыс күні ішінде жазбаша түрде немесе Шартта көрсетілген басқа байланыс құралдары бойынша Банкті хабардар ету; | 4) Уведомить Банк в письменном виде или по другим указанным в Договоре средствам связи, в случае внесения изменений/дополнений в учредительные документы, изменения местонахождения, либо номеров телефонов, факсов, а также при других изменениях, имеющих значение для выполнения условий Договора, в течение 7 (семь) рабочих дней с даты такого изменения с предоставлением документов, подтверждающих эти изменения, оформленных в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан и внутренних документов Банка. |
| 5) Клиент банкноттар мен монеталар салынған сөмкеге (қапшыққа) жасалаын пломбирдің анық бедері бар пломбалардың үлгілерін Банкке береді. | 5) Клиент предоставляет в Банк, образцы пломбы с четким оттиском пломбира, которым   будут опечатываться сумки (мешки) с банкнотами и монетами.  |
| 6) Инкассаторлық сөмкеге азаматтық айналымнан алынған және/немесе сақтауға не тасымалдауға (алып жүруге, қайта салып жіберуге) Қазақстан Республикасының заңнамасында тыйым салынған заттарды салуға жол бермеу. | 6) Не допускать вложения в инкассаторскую сумку предметов, вещей, изъятых из гражданского оборота и/или запрещенных законодательством Республики Казахстан к хранению либо транспортировке (перевозке, пересылке).  |
| **27. Инкассация қызметінің міндеті:** | 1. **Служба инкассации обязана:**
 |
| 1) Бiрiншi рет инкассация жасаған кезде инкассация қызметiнiң Банк клиентi пломбасының бедерiнiң үлгiсiн беруiн қамтамасыз ету (пластик пломбалар мен сейф-пакеттердi пайдаланған кезде талап етiлмейдi); | 1) При первой инкассации обеспечить предоставление службой инкассации образец оттиска пломбы клиента Банка (не требуется при использовании пластиковых пломб и сейф-пакетов).  |
| 2) Ақшаны қайта санауға тапсырған кезде инкассатор Банкке инкассация қызметi қызметкерiнiң сенiмхатын, келу карточкасын, қызметтiк куәлiгiн көрсетедi; | 2) При сдаче денег на пересчет инкассатор предъявляет Банку доверенность, явочную карточку, служебное удостоверение работника службы инкассации. |
| 3) Қызметтің ұқсас түрі және осы Шарт үшін ҚР қолданыстағы заңнамасында белгіленген нормалар мен техникалық талаптарға сәйкес инкассация қызметін уақытылы және сапалы түрде көрсету; | 3) Своевременно и качественно оказывать услуги инкассации согласно нормам и техническим требованиям, установленным действующим законодательством РК для аналогичного вида услуг и настоящего Договора. |
| 4) Банкноттар мен монеталар салынған инкассацияланатын қапшықтардың/ сөмкелердің тұтастығы мен сақталуын қамтамасыз ету; | 4) Обеспечивать целостность и сохранность инкассируемых Мешков/сумок с банкнотами и монетами. |
| 5) ҚР заңнамасының талаптарына, атап айтқанда, ҚР Ұлттық Банкінің нормативтік құқықтық актілеріне сәйкес банкноттар мен монеталарды инкассациялау; | 5) Проводить инкассацию банкнот и монет в соответствии с требованиями законодательства РК, в частности – нормативными правовыми актами Национального Банка РК. |
| 6) Инкассацияланған банкноттар мен монеталарды жұмыс уақыты кезінде/демалыс (мереке) күндерінен кейінгі бірінші жұмыс күні қабылдау пунктіне тапсыруды қамтамасыз ету; | 6) Обеспечить сдачу инкассированных банкнот и монет в пункт приема в период рабочего времени/в первый рабочий день после выходных (праздничных) |
| 7) Клиенттiң банкноттары мен монеталарын осы Шарттың талаптарына сәйкес Клиенттiң кассирлерi пломбалаған инкассаторлық сөмкелерде ғана инкассациялау; | 7) Осуществлять инкассацию банкнот и монет Клиента только в опломбированных кассирами Клиента инкассаторских сумках в соответствии с условиями настоящего Договора. |
| 8) Осы Шартқа қол қойған сәтте Банкке Инкассация қызметi инкассаторларының жеке басын куәландыратын құжаттардың деректерiн және банкноттар мен монеталарды инкассациялауға жұмылдырылған автомобильдердiң мемлекеттiк нөмiрлерiн көрсете отырып, инкассаторлардың тiзiмiн беру. | 8) На момент подписания настоящего Договора предоставить Банку список инкассаторов Службы инкассации с указанием данных документов, удостоверяющих личности и государственных номеров автомобилей, задействованных на инкассации бакнкнот и монет. |
| **4-БӨЛІМ. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ** | **РАЗДЕЛ 4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН** |
| 28. Қолма-қол ақшаны қайта санау бойынша көрсетілген қызмет ақысын төлеуден негізсіз бас тартқаны үшін Клиент Банктің пайдасына көрсетілген қызмет құнымен қатар ол төлеуден жалтарған соманың 1% (бір пайызы) мөлшерінде айыппұл төлейді. | 1. За необоснованный отказ от оплаты оказанной услуги по пересчету наличных денег Клиент уплачивает в пользу Банка помимо стоимости оказанной услуги штраф в размере 1% (один) с суммы, от уплаты которой он уклоняется.
 |
| 29. Қызмет ақысын уақытылы төлемегені үшін Банк Клиентке уақытылы төлемеген әрбір күн үшін берешектің жалпы сомасының 0,1 (нөл бүтін оннан бір)% мөлшерінде өсімпұл есептеуге құқылы. | 1. За несвоевременную оплату Услуг, Банк вправе начислить пеню Клиенту в размере 0,1 (ноль целых одна десятая) % от общей суммы задолженности за каждый день несвоевременной оплаты.
 |
| 30. Инкассацияланған сома Клиенттің ағымдағы шотына уақытылы аударылмаған жағдайда, Банк кешіктірілген әрбір күн үшін аударылмаған соманың 0,1%-ын, бірақ аударылмаған соманың 3%-ынан аспайтын соманы төлейді. | 1. В случае несвоевременного перечисления проинкассированной суммы на текущий счет Клиента, Банк оплачивает 0,1% от неперечисленной суммы за каждый день просрочки, но не более 3% от неперечисленной суммы*.*
 |
| 31. Тараптар өздерінің төлем деректемелеріндегі, атауындағы, орналасқан жеріндегі, деректемелеріндегі, мекенжайларындағы (заңды және нақты мекенжайын қоса алғанда), байланыс құралдарының нөмірлері мен атауларындағы барлық өзгеріс туралы бір-біріне дереу хабарлауға міндетті. | 1. Стороны обязаны немедленно извещать друг друга обо всех изменениях в платежных реквизитах, своего наименования, местонахождения, реквизитов, адресов (включая юридический и фактический адрес), номеров и названий средств связи.
 |
| 32. Инкассация қызметі Инкассация қызметі мен Клиент арасында жасалған Шартқа сәйкес Клиент алдында жауапкершілікте болады. | 1. Служба инкассации несет ответственность перед Клиентом согласно Договору, заключенного между Службой инкассации и Клиентом.
 |
| 33. Банк сөмкеге қолма-қол ақша салудың толықтығы үшін Клиент алдында материалдық жауапкершілікте болмайды. | 1. Банк не несет материальной ответственности перед Клиентом за полноту вложения наличных денег в сумку.
 |
| 34. Егер Клиенттің кез келген міндеттемені бұзуы тікелей немесе жанама түрде материалдық шығын әкелетін немесе осындай шығынның пайда болуына ықпал ететін болса, Банк кез келген шығынға байланысты Клиент алдында жауапкершілікте болмайды. | 1. Банк не несет ответственность перед Клиентом в связи с любыми убытками, если нарушение Клиентом любого из обязательств основало прямо или косвенно материальную или способствующую причину таких убытков.
 |
| 35. Клиент өзі сенiм бiлдiрген өкiлдiң Клиент үшiн мiндеттеме туғызатын кез келген және барлық iс-әрекетi үшiн жауап бередi. Клиент осындай сенiм бiлдiрген өкiлдердi тағайындау туралы сенiмхаттың жалған немесе жасанды болуынан шеккен қандай да бiр шығын үшiн Банк жауапкершілікте болмайды. | 1. Клиент ответственен за любые и все действия поверенного, которые влекут обязательства для Клиента. Банк не несет ответственность за какие-либо убытки, которые Клиент может понести из-за поддельности или подложности доверенности о назначении таких поверенных.
 |
| 36. Клиент құжаттарда деректемелерді дұрыс көрсетпеуге байланысты барлық тәуекел мен жауапкершілікті өзіне алады. | 1. Клиент принимает на себя весь риск и ответственность, связанные с неверным указанием реквизитов в документах.
 |
| **6-БӨЛІМ. КОНФИДЕНЦИАЛДЫЛЫҚ** | **РАЗДЕЛ 6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ** |
| 37. Тараптар Қосылу шартының талаптарын орындау барысында басқа Тарапқа белгілі болған Тарап не оның қызметі туралы ақпарат құпия ақпарат болып табылады және осы ақпарат қатысты болатын Қосылу шарты Тарапының келісімінсіз кез келген үшінші тұлғаға беруге болмайды деп келісті. | 1. Стороны договорились, что информация о Стороне либо ее деятельности, ставшая известной другой Стороне в ходе выполнения условий Договора присоединения, является конфиденциальной информацией и не подлежит передачи без согласия Стороны Договора присоединения, которую затрагивает данная информация, любым третьим лицам.
 |
| 38. Ақпаратты жария етуге Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптары негіз болған жағдайда, ақпаратты жария ету бойынша шектеу қолданылмайды. | 1. Ограничение на раскрытие информации не будут применяться в том случае, если такое раскрытие обусловлено требованиями законодательства Республики Казахстан.
 |
| 39. Құпия ақпарат төмендегіні қамтиды, бірақ онымен шектелмейді: | 1. Конфиденциальная информация включает в себя, но не ограничивается:
 |
| • Тараптардың қаржылық не шаруашылық қызметіне іскерлік қатысы бар жағдайлар; | • обстоятельствами, имеющими деловое отношение к финансовой либо хозяйственной деятельности Сторон; |
| • іс-шараға, хат алмасуға, келіссөзге қатысатын Тараптардың қызметкерлері немесе шақырылған адамдар туралы ақпарат; | • информацией о работниках Сторон или приглашенных лицах, участвующих в мероприятиях, переписке, переговорах; |
| • Тараптар мен олардың Қосылу шартын орындауға қатысы бар лауазымды адамдары туралы деректер, оған қоса олардың жеке деректері (тегі, мекенжайы, телефон нөмірлері және т.б.); | • данными о Сторонах и их должностных лицах, причастных к исполнению Договора присоединения, включая их личные данные (фамилии, адреса, телефоны и т.д.); |
| • Қосылу шартының мәніне қатысы бар мемлекеттік органдардың, банктердің және өзге де қаржы мекемелерінің, сенім білдірілген өкілдердің, клиенттердің, тапсырыс берушілердің атаулары, оған қоса олардың лауазымды адамдарының аттары мен басқа да жеке деректері; | • названиями причастных к предмету Договора присоединения государственных органов, банков и иных финансовых учреждений, поверенных, клиентов, заказчиков, включая имена и другие личные данные их должностных лиц; |
| • Тараптар құпия деп таныған кез келген өзге ақпарат. | • любой иной информацией, признанной Сторонами конфиденциальной. |
| 40. Осы бөлімнің қағидасы Тараптардың әрқайсысына, сол сияқты Тараптардың штаттық қызметкерлеріне немесе Тараптар келісімшарт не еңбек келісімі негізінде жұмылдырған барлық тұлғаға құпия ақпаратты жария етпеу міндетін жүктейді. | 1. Положения настоящего раздела налагают обязанности по неразглашению конфиденциальной информации на каждую из Сторон, а равно на всех лиц, являющихся штатным персоналом Сторон, либо привлеченных Сторонами на основе контрактов либо трудовых соглашений.
 |
| 41. Тараптар құпия деп таныған ақпаратты жария ету Қосылу шартын бұзу деп саналады және Тараптардың бірінің қасақана не абайсызда жасаған іс-әрекетінен туындағанына қарамастан, оны біржақты бұзуға әкеп соғуы мүмкін. | 1. Раскрытие информации, признанной Сторонами конфиденциальной, является нарушением Договора присоединения и может повлечь за собой его одностороннее расторжение независимо от того, вызвано это умышленными, неосторожными действиями одной из Сторон.
 |
| Қосылу шартына қол қойған күні не ол қолданыста болатын кезеңде мәлімет не ақпарат Тараптардың кінәсінсіз кеңінен белгілі болған не белгілі болатын немесе жалпыға бірдей қолжетімді ақпараттық сипатта болған жағдайларға қатысты осы тармақ қолданылмайды. | Настоящий пункт не распространяется на случаи, когда сведения, либо информация на дату присоединения к Договору присоединения либо в период его действия были или стали широко известны не по вине Сторон или носят общедоступный информационных характер. |
| 42. Қосылу шарты бұзылған не қызмет көрсетуден бас тартылған сәттен бастап 3 (үш) жыл ішінде осы бөлімнің заңды күші болады. | 1. Настоящий раздел имеет юридическую силу в течение 3 (трех) лет с момента расторжения Договора присоединения либо отказа от услуги.
 |
| 43. Тараптардың әрқайсысы Қосылу шартының мәтінін, сондай-ақ Қосылу шартына қосылған кезде және Қосылу шартынан туындайтын міндеттемелерді орындау барысында Тараптар бір-біріне берген ақпараттың барлық көлемін екінші Тараптың құпия ақпараты деп есептеуге келісті. | 1. Каждая из Сторон согласилась считать текст Договора присоединения, а также весь объем информации, переданной Сторонами друг другу при присоединении к Договору присоединения и в ходе исполнения обязательств, возникающих из Договора присоединения, конфиденциальной информацией другой Стороны.
 |
| **9-БӨЛІМ. ӨЗГЕ ТАЛАПТАР** | **РАЗДЕЛ 9. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ** |
| 44. Банк, Клиент, Инкассация қызметі Банк белгілеген нысанда жасалып, өз қолымен қол қойылған және мөрімен (бар болса) куәландырылған қосылу туралы өтініштің қағаз нұсқасын қабылдаған күннен бастап Қосылу шарты күшіне енеді. | 1. Договор присоединения вступает в силу со дня принятия Банком, Клиентом, Службой инкассации Заявления о присоединении по форме установленной Банком, на бумажном носителе, подписанное собственноручно и заверенной печатью (при наличии).
 |
| 45. Егер Клиент осы Шартта көрсетілген Қызметті 6 (алты) айдан астам пайдаланбаса, Банктің Шартты біржақты тәртіппен бұзуға құқығы бар. Бұл ретте Банк Клиентке Шартты бұзу туралы хабарлама жібермеуге құқылы. | 1. В случае если Клиент не пользуется Услугой, предусмотренной настоящим Договором более 6 (шести) месяцев, то Банк имеет право расторгнуть Договор в одностороннем порядке. При этом Банк вправе не отправлять Клиенту уведомление о расторжении Договора
 |
| 46. Егер Клиенттің Шартта көрсетілген Қызметті пайдаланғысы келмесе және көрсетілген қызмет үшін Банк алдында берешегі болмаса, ол Банк белгілеген нысандағы тиісті өтінішке қол қояды. | 1. Если Клиент не желает пользоваться Услугой, предусмотренной Договором и отсутствует задолженность перед Банком за оказанные услуги, последний подписывает соответствующее заявление по установленным Банком формам.
 |
| 47. Еңсерілмейтін күш жағдайлары туындаған кезде, осындай жағдайға ұшыраған Тарап еңсерілмейтін күш жағдайы туындаған күннен бастап 10 (он) күнтізбелік күн ішінде оқиға басталған күнді көрсетіп және оны сипаттай отырып, бұл туралы екінші Тарапты жазбаша түрде хабардар етеді. Еңсерілмейтін күш жағдайының қолданылуы тоқтағаннан кейін тиісті Тарап Қосылу шарты бойынша өз міндеттемелерін орындауды жалғастыруға тиіс. | 1. В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы, Сторона, для которой возникли такие обстоятельства, в течение 10 (десяти) календарных дней от даты наступления обстоятельств непреодолимой силы в письменной форме уведомляет об этом другую Сторону с указанием даты начала событий и их описанием. После прекращения действия обстоятельств непреодолимой силы соответствующая Сторона должна возобновить исполнение своих обязательств по Договору присоединения.
 |
| 48. Қосылу шарты бойынша және/немесе оған байланысты Тараптар арасында туындайтын барлық дау мен келіспеушілік Тараптар арасында келіссөз жүргізу арқылы шешіледі. | 1. Все споры и разногласия, возникающие между Сторонами по Договору присоединения и/или в связи с ним, разрешаются путем переговоров между Сторонами.
 |
| 49. Келiспеушiлiктi келiссөз арқылы шешу мүмкiн болмаған кезде, ол ҚР Заңнамасында көрсетілген жағдайларды қоспағанда, Банктiң немесе оның Қосылу шартын жасасқан филиалының орналасқан/тiркелген жерi бойынша сотта қаралуы мүмкiн. | 1. В случае невозможности разрешения разногласий путем переговоров они могут быть рассмотрены в суде по месту нахождения/регистрации Банка или его филиала, заключившего Договор присоединения, за исключением случаев, предусмотренных Законодательством РК.
 |
| 50. Егер Тараптардың біреуінің екінші Тарап хабарлама/хабар жіберу үшін пайдаланатын және/немесе пайдалана алатын байланыс деректерінде/деректемелерінде (жұмыс мекенжайындағы, телефакс/телефон нөміріндегі, электрондық пошта мекенжайындағы және т.б. өзгерістерді қоса алғанда, бірақ олармен шектелмей) қандай да бір өзгеріс болса, осындай өзгерiс болған Тарап дереу (барлық жағдайда, егер ҚР Заңнамасында өзге мерзім белгіленбесе, тиісті өзгеріс енгізілген сәттен бастап 3 (үш) күнтізбелік күннен кешіктірмей) төменде көрсетілген шарттарды сақтай отырып, бұл туралы екінші Тарапқа хабарлама жіберуге тиіс: | 1. В случае, если у одной из Сторон происходят какие-либо изменения в контактных данных/реквизитах, которые другая Сторона использует и/или может использовать для отправки уведомлений/сообщений (включая, но не ограничиваясь изменениями в рабочем адресе, номере телефакса/телефона, электронном почтовом адресе и т.д.), то Сторона, у которой произошли такие изменения, должна немедленно (во всех случаях, не позднее 3 (трех) календарных дней с момента соответствующих изменений, если иной срок не установлен Законодательством РК) направить уведомление об этом другой Стороне с соблюдением условий указанных ниже:
 |
| 1) Банк Клиентті осы Қосылу шартының талаптарына сәйкес бір немесе бірнеше тәсілмен хабардар етеді. | 1. Банк извещает Клиента одним или несколькими способами, согласно условиям настоящего Договора о присоединении
 |
| 2) Клиент Банкке өзі келіп, тиісті құжаттарды/өтінішті толтыру арқылы Банкке хабарлайды. | 1. Клиент извещает Банк путем личного обращения в Банк и заполнения соответствующих документов/заявления.
 |
| 3) Инкассация қызметі Банкке осы Қосылу шартының талаптарына сәйкес бір немесе бірнеше тәсілмен хабарлайды. | 1. Служба Инкассации извещает Банк одним или несколькими способами, согласно условиям настоящего Договора о присоединении.
 |
| 51. Егер осы Шартта және ҚР Заңнамасында тікелей өзгеше көзделмесе, онда 3 күннен 5 жұмыс күніне дейінгі көңілге қонымды хабарлау мерзімі Шарт бойынша іс-қимылды жүзеге асыру мерзімі болып танылады. | 1. Если иное прямо не предусмотрено настоящим Договором и Законодательством РК, то сроками осуществления действий по Договору признаются разумные сроки уведомления – от 3-х до 5-ти рабочих дней.
 |
| 52. Қосылу шартын орындаған кезде Тараптар онда белгіленген талаптармен қатар ҚР Заңнамасын басшылыққа алады. | 1. Наряду с условиями, предусмотренными Договором присоединения, при его исполнении Стороны руководствуются Законодательством РК.
 |
| 53. ҚР заңнамасында белгіленген тәртіппен Қосылу шартының бір/бірнеше тармағын жарамсыз деп тану барлық Шартты/Өтінішті жарамсыз деп тануға негіз болмайды. | 1. Признание в установленном Законодательством РК порядке одного/нескольких пунктов Договора присоединения недействительными, не влечёт признания недействительным всего Договора/Заявления.
 |
| 54. Осы Шарт мемлекеттік және орыс тілдерінде жасалды. | 1. Настоящий Договор составлен на государственном и русском языках.
 |
| **55. Банктің мекенжайы, банктік деректемелері:** A25D5G0, Қазақстан, Алматы қаласы, Медеу ауданы, әл-Фараби даңғылы, 38, С Блогы, БСК KCJBKZKX; БСН 980640000093; к/c №KZ65125KZT1001300224. Банктің интернет-ресурсы – www.bcc.kz. | 1. **Адреса, банковские реквизиты Банка:** A25D5G0, Казахстан, город Алматы, Медеуский район, проспект Аль-Фараби, дом 38, корп Блок С., БИК KCJBKZKX; БИН 980640000093; к/c №KZ65125KZT1001300224. Интернет-ресурсе Банка – [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz).
 |
|  |  |
| **ГЛОССАРИЙ** | **ГЛОССАРИЙ** |
| **Банк** – «Банк ЦентрКредит» акционерлiк қоғамы, оның бiрге алынған және әрқайсысы жеке-жеке филиалдары/бөлiмшелерi. | **Банк** – Акционерное общество «Банк ЦентрКредит» его филиалы/подразделения, вместе взятые и каждый в отдельности. |
| **Шарт** – Клиент пен Инкассация қызметінің Қосылу туралы өтінішке қол қоюы арқылы ҚР Азаматтық кодексінің 389-бабына сәйкес жасалатын **«БАНК ЦЕНТРКРЕДИТ» АҚ-ТА БАНКНОТТАР МЕН МОНЕТАЛАРДЫ ҚАЙТА САНАУ ЖӘНЕ ЕСЕПКЕ АЛУ БОЙЫНША ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУДІҢ ОСЫ СТАНДАРТ ТАЛАПТАРЫ** (Қосылу шартының талаптарымен). Қосылу шарты Клиент қосылу туралы өтінішке қол қойған және Өтініштің қағаз нұсқасын Банкке тапсырған күннен бастап жасалған болып есептеледі. | **Договор** – настоящие **СТАНДАРТНЫЕ УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ ПЕРЕСЧЕТА И ЗАЧИСЛЕНИЯ БАНКНОТ И МОНЕТ В АО «БАНК ЦЕНТРКРЕДИТ» (на условиях договора присоединения),** заключаемые в соответствии со статьей 389 Гражданского Кодекса РК путем подписания Клиентом и Службой инкассации Заявления о присоединении. Договор присоединения считается заключенным с даты подписания Клиентом Заявления о присоединении и предъявления Заявления Банку на бумажном носителе.  |
| **ҚР заңнамасы** – Қазақстан Республикасының қолданыстағы материалдық және іс жүргізу құқығы, сондай-ақ Қазақстан Республикасы белгіленген тәртіппен ратификациялаған халықаралық шарттар (келісімдер, конвенциялар). | **Законодательство** **РК** – применимое материальное и процессуальное право Республики Казахстан, а также международные договоры (соглашения, конвенции), ратифицированные в установленном порядке Республикой Казахстан. |
| **Банктер туралы заң** – «Қазақстан Республикасындағы банктер және банк қызметі туралы» ҚР Заңы. | **Закон о банках** – Закон РК «О банках и банковской деятельности в Республике Казахстан». |
| **Инкассатор/инкассатор-жинаушы** – Клиенттің банкноттары мен монеталарын инкассациялайтын Инкассация қызметінің жұмыскері. | **Инкассатор/инкассатор-сборщик** – работник Службы инкассации, осуществляющие инкассацию банкнот и монет Клиента. |
| **Қолма-қол ақшаны және/немесе құнды заттарды инкассациялау** – банкноттар мен монеталарды және/немесе құнды заттарды қабылдау, жинау, жеткізу, тапсыру, тасымалдау және сақтау, сондай-ақ қолма-қол ақшасымен және/немесе құнды заттарымен бірге Клиентті алып жүру. | **Инкассация наличных денег и/или ценностей** – приём, сбор, доставка, сдача, перевозка и хранение банкнот и монет и/или ценностей, а также сопровождение Клиента с наличными деньгами и/или ценностями. |
| **Байланыс арналары** – Қосылу шарты қолданыста болатын кезеңде Банк белгілейтін шарттармен және тәртіппен Тараптар пайдаланатын Банк пен Клиент арасында ақпарат беру құралдары: электрондық пошта (e-mail), пошта байланысы, Қашықтан банк қызметін көрсету жүйесі (оның ішінде – ВСС Business), телебанкинг, факс, Банкомат, Терминал; Банктің сайтындағы, Банктің әлеуметтік желідегі ресми бетіндегі хабар, BСС Business/BСС Business (mobile)/SMS/Email-дегі PUSH-хабарламалар. | **Каналы связи –** средства передачи информации между Банком и Клиентом, такие как: электронная почта (e-mail), почтовая связь, Система дистанционного банкинга (в том числе – BСС Business), телебанкинг, факс, Банкомат, Терминал; сообщение на сайте Банка, официальной странице Банка в социальной сети, PUSH-уведомлениями в BСС Business/BСС Business (mobile)/SMS/Email, - используемые Сторонами на условиях и в порядке, определяемых Банком в период действия Договора присоединения. |
| **Клиент** – Банкпен Шарт жасасқан заңды тұлға. | **Клиент** – юридическое лицо, заключившее с Банком Договор. |
| **Қолма-қол ақша** – ұлттық және шетел валютасындағы банкноттар мен монеталар. | **Наличные деньги** – банкноты и монеты национальной и иностранной валюты. |
| **ҚР ҰБ** – Қазақстан Республикасының Ұлттық Банкі. | **НБ РК** – Национальный Банк Республики Казахстан. |
| **Тұрақсыздық айыбы** – Қосылу шартының және/немесе Қосылу туралы өтініштің және оның ажырамас бөлігі болатын қосымшалардың талаптарын тиісті дәрежеде орындамаған кезде, Клиент төлеуге тиіс айыппұл, өсімпұл. | **Неустойка** – штраф, пеня, подлежащие выплате Клиентом при ненадлежащем исполнении условий Договора присоединения и/или Заявления о присоединении и неотъемлемых приложений к нему. |
| **Қолма-қол ақшаны қайта санау** – банкноттардың санын парақтап, монеталардың санын дөңгелектер бойынша қайта санау. | **Пересчет наличных денег –** осуществление пересчета количества банкнот по листам, монет по кружкам. |
| **Төлем құралы** – Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес негізінде немесе көмегімен төлем және (немесе) ақша аударымы жасалатын қағаз нұсқадағы немесе электрондық нұсқадағы құжат. | **Платежный инструмент –** документ, составленный на бумажном носителе либо сформированный в электронном форме, на основании или с помощью которого осуществляются платеж и (или) перевод денег, в соответствии с Законодательством РК. |
| **Қабылдау пунктi** – қолма-қол ақшаны қабылдау, беру, қайта санау, сұрыптау және орау жөнiндегi кассалық операцияларды жүзеге асыруға арналған Банктiң арнайы жабдықталған үй-жайы. | **Пункт приема** – специально оборудованное помещение Банка для осуществления кассовых операций по приему, выдаче, пересчету, сортировке и упаковке наличных денег.  |
| **ҚР** – Қазақстан Республикасы. | **РК** – Республика Казахстан. |
| **Инкассация қызметі** – Клиентпен банкноттарды, монеталарды және құнды заттарды инкассациялау туралы Шарт/Келісім жасасқан банкноттарды, монеталарды және құндылықтарды инкассациялауға лицензиясы бар Компания; | **Служба инкассации - Компания**, имеющая лицензию на инкассацию банкнот, монет и ценностей заключившая Договор/Соглашение с Клиентом об инкассации банкнот, монет и ценностей;  |
| **Сөмке/сейф-пакет** – банкноттарды, монеталарды және құнды заттарды инкассациялаған кезде банкноттарды, монеталарды және құнды заттарды сақтауға және қауіпсіз тасымалдауға арналған арнайы құрал (инкассатор сөмкесі, қапшық, кейс, кассета, контейнер) | **Сумка/сейф-пакет** – специальное приспособление для хранения и безопасной перевозки банкнот, монет и ценностей при осуществлении инкассации банкнот, монет и ценностей (инкассаторская сумка, мешок, кейс, кассета, контейнер) |
| **Стандарттық шарттар** – Қосылу туралы өтініштер мен олардың барлық қосымшасы бір-бірінің ажырамас бөлігі, яғни бірыңғай құқықтық құрал, Қосылу шартының талаптары Стандарттық шарттарға қосылған барлық Клиент пен Инкассация қызметі үшін міндетті болады. | **Стандартные условия -** Заявления о присоединении и все приложения к ним являются неотъемлемыми частями друг друга, то есть единым правовым инструментом, и условия Договора присоединения являются обязательными для всех Клиентов и Служб инкассации, присоединившихся к Стандартным условиям. |
| **Тариф** – Банктiң уәкiлеттi органы бекiткен және Банктiң www.bcc.kz сыртқы сайты мен бөлiмшелерiнде орналастырылған Банктiң банк қызметтерiне белгіленген қолданыстағы барлық стандарттық комиссиясының мөлшерi. | **Тариф** – размер всех действующих стандартных комиссий на банковские услуги Банка, утвержденные уполномоченным органом Банка и размещенных на внешнем сайте Банка [www.bcc](http://www.bcc).kz и в подразделениях Банка. |
| **Ағымдағы шот** – банк шоты шарты негізінде Банк ашатын Клиенттің банк шоты. | **Текущий счет** – банковский счет Клиента, открываемый Банком на основании договора банковского счета. |
| **BСС Business (mobile)** – BСС Business мобильді нұсқасы. | **BСС Business (mobile)** – мобильная версия BСС Business. |

|  |  |
| --- | --- |
| **«БАНК ЦЕНТРКРЕДИТ» АҚ-та** **банкноттар мен монеталарды қайта санау және есепке алу бойынша қызмет көрсетудің стандарт талаптарының** **(Қосылу шарты) 1-қосымшасы** | **Приложение №1** **Стандартным условиям оказания услуг****пересчета и зачисления банкнот и монет** **в АО «БАНК ЦЕНТРКРЕДИТ»** **(Договор присоединения)** |

**N \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ АҚШАНЫҢ КЕМ/АРТЫҚ ШЫҒУЫ ТУРАЛЫ АКТ /**

**АКТ О НЕДОСТАЧЕ/ИЗЛИШКЕ N \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Ақшаның кем шығуы туралы/ О недостаче       | күмәнді/ сомнительные   | ескі үлгідегі/ старого образца     | бумалардағы банкноталар/ банкнот в пачках |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Ақшаның артық шығуы туралы/ излишке  | Төлемге жарамсыз/ неплатежные   | зауыт ақауымен/ с заводским браком      | қапшықтағы монеталар/ монет в мешках | орауда/в упаковке |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

                          (клиенттің атауы/наименование клиента)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20 \_\_\_ ж./года жасалған /составлен в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (Ұлттық Банк филиалының атауы/наименование филиала Национального Банка)

в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

                      (орналасқан жерінің атауы/наименование месторасположения)

Ашқан және қайта санаған кезде/ кассада, қайта санау бөлмесінде/

в том, что при вскрытии и пересчете       в кассе, комнате пересчета

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| операциялық залда/ операционном зале | банкнот  | тиын/монет                      | касса қызметкерінің/кассовым работником | клиенттің/клиентом |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

                           (аты-жөні/фамилия и инициалы)

қатысуымен/в присутствии \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

      (акті құруға қатысқан бөлім басшысының немесе оның орынбасарларының,

 бақылаушының, Ұлттық Банк филиалының касса жұмыскерінің аты-жөні/

      фамилии и инициалы: руководителя отдела или его заместителей,

 контролера, кассового работника филиала Национального Банка,

                    участвовавших в составлении акта)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 бумада бүтіндей бумада қапшықта табылды /

была обнаружена  в пачке  в целой упаковке мешке    бұзылған/нарушенной

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(бумасында кем немесе артық ақша табылған касса жұмыскерінің тегі немесе бригаданың нөмірі/ фамилия кассового работника или номер бригады, в чьей упаковке установлена недостача или излишек)

банкноттың бүтін клишесімен бүтін белдеулерімен / с целой       клише    с целыми     поясками      банкнот

монеталардың бүлінген пломбасымен бүлінген бандерольдарымен /

нарушенной    пломбой  нарушенными  бандеролями   монет

номиналы/номиналом \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

сомасына/на сумму

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

                       (санмен және жазумен көрсету /указать цифрами и прописью)

Көрсетілген бума түбіртек мөлшерінде, оның ішіндегі түбіртек кем ақша күмәнді ескі үлгідегі толық артық ақша төленбейтін зауыттың ақауымен қапшықтан алынған тиын қайтадан / Указанная пачка в количестве корешков, из которых в корешках монета из мешка, в котором была обнаружена  недостача  сомнительные   старого образца     полностью излишек    неплатежные    с заводским браком  вторично

қайта саналған /пересчитана \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

               (қайта санауды жүргізген касса жұмыскерінің аты-жөні /

фамилия кассового работника, производившего пересчет)

қатысуымен /в присутствии

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(қайта санауға қатысқан тұлғаның лауазымы және аты-жөні /

должность и фамилия лица, присутствовавшего при пересчете)

Бұл кезде кем ақша күмәнді ескі үлгідегі факті сомада / При этом факт  недостачи  сомнительных  старого образца        в сумме артық ақша / излишка    төленбейтін /неплатежных  зауыттың ақауымен /с заводским браком

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ расталды/подтвердился.

                   (санмен және жазумен/цифрами и прописью)

Осы актіге банкноттары бар буданың жоғарғы және төменгі жапсырмасы, пломбасы бар жіппен орап байлау, түбіршектердің байлаулары немесе бандерольдері, клишесі бар полиэтиленнен жасалған пакет, пломбасы бар жіппен орап байлау және кем ақша табылған монеталары бар қапшықтың жапсырмасы қоса тіркеледі. / К настоящему акту прилагаются верхняя и нижняя накладки от  пачки  с банкнотами, обвязка с пломбой, пояски или бандероли от корешков, пакет из полиэтилена с клише, обвязка с пломбой и ярлык от  мешка  с  монетами,  в которых была обнаружена недостача.

Бақылаушы/Контролер          \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Аты-жөні/Фамилия и инициалы

                          (қолы/подпись)

Касса жұмыскері/Кассовый работник  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Аты-жөні/Фамилия и инициалы

                           (қолы/подпись)

|  |  |
| --- | --- |
| **«БАНК ЦЕНТРКРЕДИТ» АҚ-та** **банкноттар мен монеталарды қайта санау және есепке алу бойынша қызмет көрсетудің стандарт талаптарының** **(Қосылу шарты) 2-қосымшасы** | **Приложение №2** **Стандартным условиям оказания услуг****пересчета и зачисления банкнот и монет** **в АО «БАНК ЦЕНТРКРЕДИТ»** **(Договор присоединения)** |

|  |
| --- |
| **«Банк ЦентрКредит» АҚ-та банкноттар мен монеталарды қайта санау және есепке алу** **бойынша қызмет көрсетудің стандарт талаптарына (Қосылу шарты)****ҚОСЫЛУ ТУРАЛЫ ӨТІНІШ № \_\_\_\_** |
| **ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИСОЕДИНЕНИИ № \_\_\_\_****к Стандартным условиям договора об оказании услуг пересчета и зачисления** **банкнот и монет в АО «Банк ЦентрКредит» (Договор присоединения) № 00** |
| **г. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ қ. «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_ 20 \_\_ ж./г.** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
|

|  |
| --- |
| Банк Инкассация қызметі инкассациялаған ақшалай түсімді Клиенттің төмендегі ағымдағы шотына есепке алады / Банк производит зачисление проинкассированной Службой инкассации денежной выручки на текущий счет Клиента KZ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, |
| **Банк қызметі үшін алынатын комиссияны төменде тәсілмен қабылдауды сұраймын /** **Оплату комиссии за услуги Банка прошу принимать** *(қажеттісін таңдаңыз / нужное отметить)*: |
|  Банк шот-фактураны ұсынған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде төлем құжатын пайдалана отырып, ақшаны Банктің шотына аудару арқылы ай сайын *(Банкте ашылған банк шоты болмаған кезде)*/ ежемесячно, путём перевода денег на счет Банка с использованием платёжного документа, в течение 3 (трёх) рабочих дней со дня выставления Банком счёт-фактур *(при отсутствии в Банке открытого банковского счёта)*.  |
|  Клиенттің № \_\_\_\_\_\_\_ банк шотын Банктің тікелей дебеттеуі арқылы ай сайын /ежемесячно, путём прямого дебетования Банком текущего банковского счета Клиента № \_\_\_\_\_\_\_.  |
|  Клиенттің № \_\_\_\_\_\_\_ банк шотын Банктің тікелей дебеттеуі арқылы әр операциядан /с каждой операции, путём прямого дебетования Банком банковского счета Клиента № \_\_\_\_\_\_. |
| **Клиент** |
| Атауы/Наименование \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ БСК/БИК \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; БСН/БИН \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; А/ш / Т/c № KZ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.Пошталық және электронды мекенжайы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, ҚР, \_\_\_\_\_\_\_ қ., \_\_\_\_\_\_\_\_ даңғ. / көш., \_\_\_\_\_ үй/офис/блок/басқа / Почтовый и электронный адрес: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, РК, г. \_\_\_\_\_\_\_, пр./ул. \_\_\_\_\_\_\_\_, дом/офис/блок/иное \_\_\_\_\_. |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| **«БАНК ЦЕНТРКРЕДИТ» АҚ-та** **банкноттар мен монеталарды қайта санау және есепке алу бойынша қызмет көрсетудің стандарт талаптарының** **(Қосылу шарты) 3-қосымшасы** | **Приложение №3** **Стандартным условиям оказания услуг****пересчета и зачисления банкнот и монет** **в АО «БАНК ЦЕНТРКРЕДИТ»** **(Договор присоединения)** |

|  |
| --- |
| **«Банк ЦентрКредит» АҚ-та банкноттар мен монеталарды қайта санау және есепке алу** **бойынша қызмет көрсетудің стандарт талаптарына (Қосылу шарты)****ҚОСЫЛУ ТУРАЛЫ ӨТІНІШ № \_\_\_\_** |
| **ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИСОЕДИНЕНИИ № \_\_\_\_****к Стандартным условиям договора об оказании услуг пересчета и зачисления** **банкнот и монет в АО «Банк ЦентрКредит» (Договор присоединения) № 00** |
| **г. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ қ. «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_ 20 \_\_ ж./г.** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
|

|  |
| --- |
| Банк Инкассация қызметі инкассациялаған ақшалай түсім салынған сөмкені қабылдайды /Банк принимает сумку проинкассированной Службой инкассации денежной выручки . |
|   |
| **Инкассация қызметі / Служба инкассации** |
| Атауы/Наименование \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ БСК/БИК \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; БСН/БИН \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; А/ш / Т/c № KZ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.Пошталық және электронды мекенжайы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, ҚР, \_\_\_\_\_\_\_ қ., \_\_\_\_\_\_\_\_ даңғ. / көш., \_\_\_\_\_ үй/офис/блок/басқа / Почтовый и электронный адрес: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, РК, г. \_\_\_\_\_\_\_, пр./ул. \_\_\_\_\_\_\_\_, дом/офис/блок/иное \_\_\_\_\_. |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| **«БАНК ЦЕНТРКРЕДИТ» АҚ-та** **банкноттар мен монеталарды қайта санау және есепке алу бойынша қызмет көрсетудің стандарт талаптарының** **(Қосылу шарты) 4-қосымшасы** | **Приложение №4** **Стандартным условиям оказания услуг****пересчета и зачисления банкнот и монет** **в АО «БАНК ЦЕНТРКРЕДИТ»** **(Договор присоединения)** |

**Жабу туралы өтініш / Заявление на закрытие**

|  |
| --- |
| Атауы / Наименование \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(бұдан әрі – Клиент / далее – Клиент) |
| Сізден 00.00.0000 жылғы № «Банк ЦентрКредит» АҚ-та банкноттар мен монеталарды қайта санау және есепке алу бойынша қызмет көрсетудің стандарт талаптарына (бұдан әрі – Стандарт талаптар) Қосылу туралы өтінішке қол қою арқылы жасалған «Банк ЦентрКредит» АҚ-та банкноттар мен монеталарды қайта санау және есепке алу бойынша қызмет көрсетудің стандарт талаптарын бұзуды сұраймын. | Просит Вас расторгнуть Стандартные условия оказания услуг пересчета и зачисления банкнот и монет в АО «Банк ЦентрКредит» Договор присоединения (далее – Стандартные условия), заключенные путем подписания Заявление о присоединении к Стандартным условиям оказания услуг пересчета и зачисления банкнот и монет в АО «Банк ЦентрКредит» № от  |
| **Клиент**Атауы/Наименование \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ БСК/БИК \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; БСН/БИН \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; А/ш / Т/c № KZ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.Пошталық және электронды мекенжайы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, ҚР, \_\_\_\_\_\_\_ қ., \_\_\_\_\_\_\_\_ даңғ. / көш., \_\_\_\_\_ үй/офис/блок/басқа / Почтовый и электронный адрес: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, РК, г. \_\_\_\_\_\_\_, пр./ул. \_\_\_\_\_\_\_\_, дом/офис/блок/иное \_\_\_\_\_. |